
	<p>Zakład Badań nad Przekładem i Komunikacją Międzykulturową</p> <p>Instytut Anglistyki ul. Wita Stwosza 55 80-952 Gdańsk tel./fax. 058- 523-2550 www.translatoryka.fil.ug.gda.pl/</p>	<p>Koło Tłumaczeń Specjalistycznych LINGUANA</p>	
---	---	---	---

Zakład Badań nad Przekładem i Komunikacją Międzykulturową oraz Koło Tłumaczeń Specjalistycznych LINGUANA mają zaszczyt zaprosić na pierwszą edycję Studenckich Warsztatów Translatorycznych przygotowaną przez studentów translatoryki anglistycznej. Wstęp wolny.

Data: 19 maja 2009 r., godz. 12:00-17:30

Miejsce: sala komputerowa 3.6, Instytut Anglistyki, ul. Wita Stwosza 55, Gdańsk

I STUDENCKIE WARSZTATY TRANSLATORYCZNE

SPECIALISED TRANSLATION SECTION		
12:00-12:15	Emilia Boleszczuk	Modern Legal English
12:15-12:30	Paweł Szczepański	Plain language in contracts
12:30-12:45	Natalia Fiszka	How to deal with selected culture-bound terms related to property law?
12:45-13:00	Karolina Kazimierska	Difficulties in translating Polish company law terminology
13:00-13:15	Iga Sycz	Polish and British administrative units in translation
13:15-13:30	Maria Bogalecka	Translation for Polish immigrants in the UK
13:30-13:45	Break	
SPECIALISED TRANSLATION SECTION		
13:45-14:00	Małgorzata Oleszczuk	Problems in translating EU booklets
14:00-14:15	Michał Potrykus	Mistakes in EU translation: how small things can make a difference
14:15-14:30	Małgorzata Kasprowicz	Tackling ambiguity in translation on the example of medical texts
14:30-14:45	Oliwia Pączek	Translation of concert riders
14:45-15:00	Martyna Wojtaś	Advertisements: to translate or not to translate, that is the question
15:00-15:15	Agnieszka Pawłowska	How to play with words that sell?
15:15-15:30	Marlena Dąbrowska	Emotions coded in words
15:30-15:45	Break	
LITERARY TRANSLATION SECTION		
15:45-16:00	Dawid Dorynek	Translation of culture-specific elements and cultural references in <i>Shrek</i>
16:00-16:15	Ewelina Bruździak	Shifts of meaning in humour translation on the example of Polish translation of <i>Shrek</i>
16:15-16:30	Aleksandra Gola	The problem of shifts of meaning on example of the Polish translation of Ian McEwan's <i>On Chesil Beach</i>
16:30-16:45	Olga Dziejcz	Translating erotic literature: a case study of Ian McEwan's <i>Atonement</i>
16:45-17:00	Irena Dziejcz	Individualization of characters' idiolects in a multiple focus narrative
17:00-17:15	Justyna Burzyńska	Linguistic experiments in translation
17:15-17:30	Maja Wojdyło	Wordplay in translation: strategies

ZAPRASZAMY!